

Translacija | Traslación 2.1

RDEČE NITI #TV dražba

Translacija | Traslación je platforma za produkcijo, razstavljanje in raziskovanje performativne umetnosti, ki sta jo izoblikovala umetnika Tatiana Kocmur in Francisco Tomsich. Prva edicija platforme je bila predstavljena v Ljubljani med marcem in junijem 2018 in je vsebovala serijo javnih akcij (performativnih dogodkov, publikacij, razstav) ter raziskovalno delo **Rdeče niti** osredotočeno na naracije in spomine zgodovinskih performansov (*Rdeče niti #Where is the line?*, Rampa/Lab, Kapelica Gallery, 31.5-8.6.2018)

Performativno umetnost kot tako razumeva kot enkratni dogodek, predstavljen v določenem prostoru in času vpričo določenega števila obiskovalcev. Glavno sredstvo performativne umetnosti je umetnikovo lastno telo, ki ga ne more nadomestiti nobena dokumentacija ali register, kakor tudi ta ne more rekonstruirati umetnikove/telesne prisotnosti. Za udeležence in gledalce performansa, tukaj in zdaj, predstavlja posebno izkušnjo, ki v lastnih telesih tvori spomine na dogodek. Ti spomini so lahko artikulirani kot zgodbe, diskurzi in podobe, ki jih je mogoče predstaviti na različne načine. Zanima naju, kako se posamezniki in skupine spominjajo, artikulirajo in pripovedujejo zgodbe o določenem umetniškem performansu iz preteklosti.

Za drugi raziskovalni primer sva izbrala performans Martine Bastarda imenovan *TV dražba* (TV Pika, Ljubljana, 2003). Delo je bilo izvedeno 8. aprila 2003 v studiu televizijskega kanala TV Pika v Ljubljani, neposredno pa mu je bila priča kopica tehnikov in z nekaj zamude tudi neznano število televizijskih gledalcev. Umetnica, takrat študentka ljubljanske Akademije za likovno umetnost in oblikovanje, si je kot televizijska delavka prisvojila, manipulirala in parodirala že obstoječi program umetniške dražbe v živo, ki ga je ustvaril lastnik mariborske galerije Mario Varga. Preučevanje in zbiranje zgodb o *TV dražbi* predstavlja pot v slovensko TV zgodovino, tehnološke vidike umetniške produkcije, umetnostni trg, vprašanja jezikovnih standardov in še marsikaj.

Iz najine raziskave, ki ni zaključena in morda sploh ne more imeti konca, je nastalo mnogo različnih pripovedi. V Projektni sobi SCCA bova pokazala preliminarne rezultate večmesečnega dela, ki je potekalo brez kakršne koli finančne podpore. Delo je vključevalo tako običajne metodologije raziskovanja (organiziranje razgovorov, obiskovanje arhivov, dešifriranje fotografij in besedil) kakor tudi neobičajne operacije, ki so naju vodile po nepričakovanih poteh (metaforično ali ne).

Projekt in razstavo *Rdeče niti #TV dražba* so podprle številne osebe. Za velikodušno pomoč in podporo se zahvaljujemo Martini Bastarda, Barbari Borčič, družini Kocmur, Sanji Moravec, Dušanu Dovču, Henrike Von Dewitz, Lizi Šimenc, Petru Cerovšku, Boštjanu Čadežu in vsem intervjuvancem, ki so s svojimi pripovedmi in spomini prispevali k realizaciji projekta.

Tatiana Kocmur & Francisco Tomsich